

# Wie pflege ich ein **Tjiko** Bad

## FLIESEN:

- Feinsteinzeug Keramik ist Säure und Laugen beständig und kann grundsätzlich mit allen handelsüblichen Reinigern gereinigt werden.
- Bei scheuernden oder stark säurehaltigen Produkten sollte man vorher an einer kleinen unauffälligen Stelle testen.
- Zur zusätzlichen Fleckenentfernung empfehlen wir den MDI-Reiniger von Ceraflex (erhältlich über Ceraflex).

## FUGEN:

- Die Fugen bestehen aus einem 2-komponenten Epoxidharzfugenmörtel, dieser ist gegen alle Reiniger beständig.
- Zusätzlich sind die Fugen wasserundurchlässig, sowie hoch verschleißfest und widerstandsfähig gegen rollende und schleifende Belastung.
- Sollten trotzdem mit der Zeit Risse in den Fugen entstehen, sind diese umgehend auszubessern.

## SILIKON:

- Nach dem Duschen/ Baden sind die Silikonfugen mit klarem Wasser abzuspülen.
- Trockene Silikonfugen sind weniger anfällig gegen Schimmelbefall, deshalb sollten alle Fugen nach dem Duschen / Baden mit einem Tuch trockengewischt werden.
- Eine regelmäßige Reinigung (mind. 1x in der Woche) mit flüssiger Schmierseife oder einem anderen handelsüblichen für Silikon geeigneten Reiniger hält die Fugen lange frei von Pilzbefall.
- Silikonfugen sind Wartungsfugen und sollten spätestens nach 5 Jahren ausgetauscht werden.

## ARMATUREN:

- nach Herstelleranleitung von Grohe, Hansgrohe oder Hewi, siehe Anhang, regelmäßig reinigen.

## WASCHTISCH & WC:

- Damit die Keramik ihren Glanz behält und um Kalkablagerungen zu vermeiden, sind die Oberflächen regelmäßig mit einem feuchten Tuch (Baumwolle oder Leder) abzureiben.
- Für die Reinigung sollten keine kratzenden Schwämme oder Microfasertücher verwendet werden.
- Die Keramikglasur ist wasser- und ölabweisend. Daher sind zur Reinigung lediglich milde Reiniger (pH-Wert 5-8) erforderlich. Auch saure Reiniger (pH-Wert 1-4) sind empfehlenswert.
- Der Einsatz von stark basischen Reinigern (pH-Wert > 8), Fluorhaltige Mittel und vor allem von Scheuerpulver sollte vermieden werden.
- Reinigungsmittel sollten nicht vermischt werden.
- Grundsätzlich ist es wichtig, Rückstände von Kosmetika, Zahnpasta, etc., sofort zu entfernen.

## DUSCHABLAUF:

- Nach Herstelleranleitung von Wedi, siehe Anhang, regelmäßig reinigen.

## DUSCHTRENNWAND:

- Nach jedem Gebrauch sollte die Duschtrennung abgezogen werden, um Verunreinigungen der Glasoberfläche zu vermeiden.
- Die Glasdusche sollte regelmäßig gereinigt werden. Je älter die Verschmutzungen sind, desto schwerer lassen sie sich entfernen
- Zur Reinigung sind nur milde Reinigungsmittel und weiche nicht scheuernde Lappen zu verwenden. Hierbei ist die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittels zu beachten.
- Scheuermilch und Scheuerpulver, extrem laugen-, chlor oder bleichmittelhaltige Reiniger, konzentrierte Abflussreiniger, Stahlwolle und Stahlreiniger, mechanische Reinigungshilfen, spitze oder scharfe Gegenstände (Ceranfeldschaber oder Spachtel), abrasive Scheuerschwämme dürfen nicht verwendet werden.
- Zur Entkalkung kann eine verdünnte Essig-Essenz genutzt und mit klarem Wasser abgespült werden.
- Achtung: Beschläge mit Sonderoberfläche dürfen nicht mit Essig gereinigt werden, da dies zu Abplatzungen führen kann.

## BADEWANNE:

- Die Oberfläche sollte nach jeder Benutzung mit einem weichen, nicht kratzenden Tuch bzw. Schwamm in Verbindung mit klarem, warmem Wasser gereinigt werden.
- Zur täglichen Pflege empfehlen wir Ihnen die Verwendung eines Email-Sprühreinigers oder eines milden Bad- oder Allzweckreinigers (Bitte beachten Sie die Anwendungshinweise des Reiniger-Herstellers).
- Bei hartnäckigen Verschmutzungen sollte eine Email-Reinigerpaste, auf Glanzfarben ein Email-Pflegestift in Kombination mit warmen Wasser verwendet werden. Hier empfehlen wir die Produkte von der Firma Bette zu verwenden. Diese können z.B. über den Großhandel bezogen werden.
- Für die Pflege nicht geeignet sind aggressive Reinigungsmittel wie Abflussreiniger oder sandhaltige bzw. stark scheuernde Reiniger. Diese könne die Oberfläche der Glasur beschädigen. Auf deren Anwendung sollte daher gänzlich verzichtet werden. Auch ohne aggressive Reiniger wird bei regelmäßiger Pflege frische Sauberkeit und optimaler Hygiene erreicht.

## SPIEGEL:

- Schmutz auf der glatten Oberfläche des Spiegels kann schon durch sanftes Abreiben mit warmem Wasser und einem weichen Tuch entfernt werden. Hierbei eignet sich am besten ein Mikrofasertuch.
- Bei Fingerabdrücken und Fettflecken verwenden Experten einen selbst hergestellten Reiniger aus Wasser und Spiritus.
- Am Ende den Spiegel trocken polieren (Es eignen sich alte Zeitungen zum trocken polieren am besten).
- Bei Glasreiniger oder anderen Reinigern ist darauf zu achten, dass nur geringe Mengen verwendet werden und die Ränder ausgespart werden, da diese zu Spiegelfraß führen können.

#### MÖBEL:

- Für die Reinigung Ihrer Badmöbel empfehlen wir ein weiches, sauberes und feuchtes Tuch zu verwenden.
- Auf ein Mikrofasertuch sollte verzichtet werden, da dieses ggf. Kratzspuren auf der Oberfläche verursachen kann.
- Für hartnäckige Flecken empfehlen wir warmes Seifenwasser oder einen flüssigen milden Reiniger. Bitte etwaige Rückstände in Form von Tropfen oder Feuchtigkeit abtrocknen.
- Reste von Fetten oder Kosmetika mit weichem Tuch und warmen Seifenwasser sofort entfernen und Fläche nach der Reinigung abtrocknen.
- Es sollten keine schleifenden oder scheuernden Reinigungsmittel ebenso wie scharfe oder spitze Gegenstände zur Reinigung verwendet werden.

#### LÜFTER:

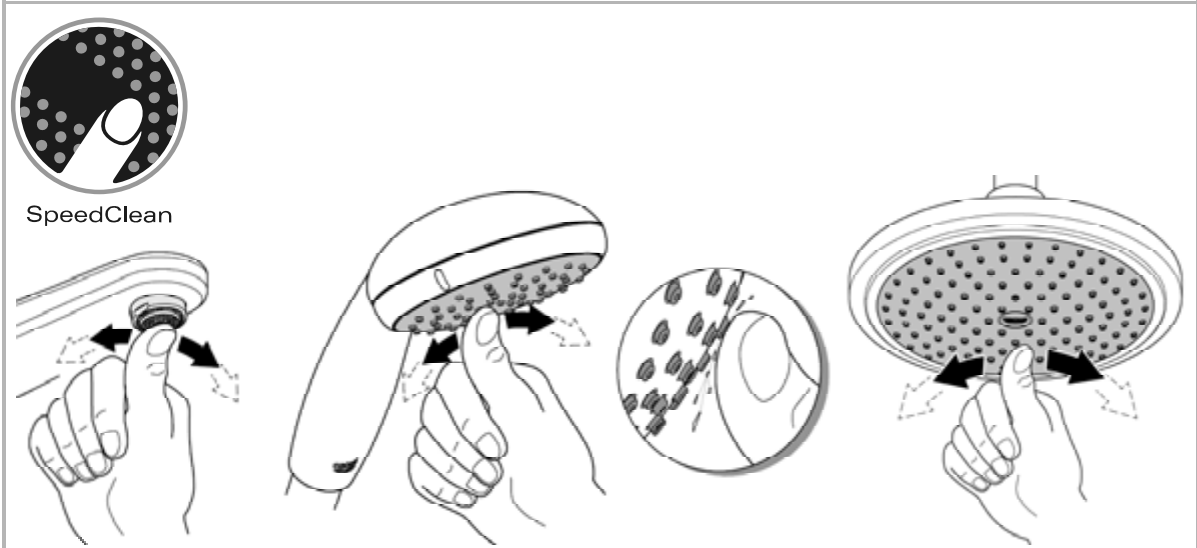
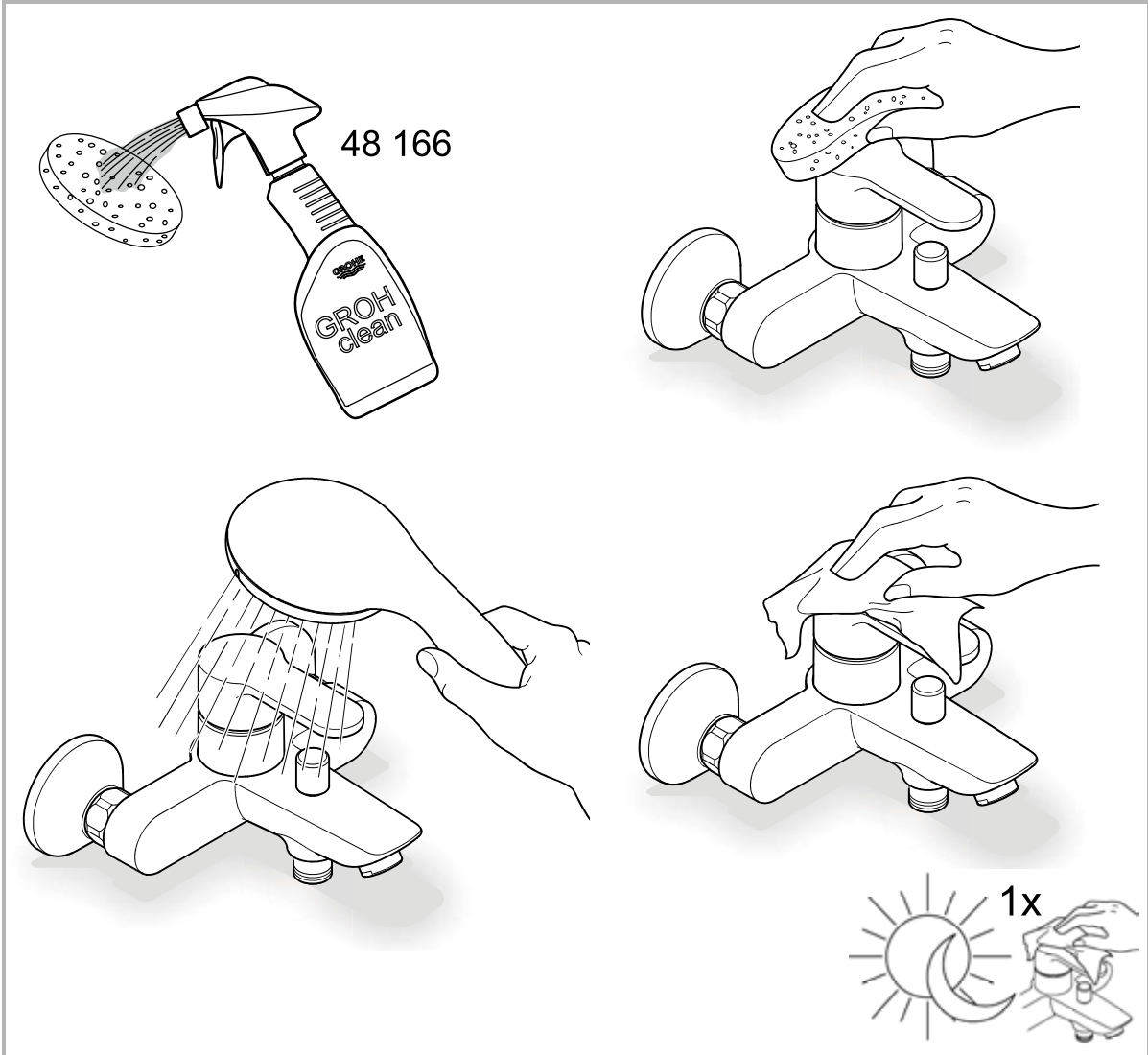
- nach Herstelleranleitung von Limodor, siehe Anhang, regelmäßig reinigen.

#### ELEKTRISCHER HEIZKÖRPER:

- Vor der Reinigung muss der Heizkörper vom Strom abgesteckt werden.
- Die gesamte Oberfläche des Geräts wird mit einem in einem in Seifenwasser getränkten Schwamm gereinigt.
- Für Ecken und schwierige Bereiche kann eine spezielle Reinigungsbürste verwendet werden.
- Der Thermostat wird mit einem trockenen Tuch gereinigt.
- Ebenso muss der Staubfilter regelmäßig zu gereinigt werden, um die Leistung und Effizienz des Handtuchheizkörpers zu erhalten.
- Nach der Reinigung sollte der gesamte Handtuchheizkörper mit einem trockenen, weichen Tuch abgetrocknet werden.
- Nach der Reinigung kann der Heizkörper wieder an den Strom angeschlossen werden.
- Aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden.

#### ELEKTROGERÄTE:

- Wir empfehlen die regelmäßige Prüfung sämtlicher elektronischer Anlagen und Geräte im Badmodul z.B. bei einem Mieterwechsel.



**D**

Verwenden Sie für die Reinigung keine kratzenden Schwämme und Scheuermittel, Lösungsmittel- oder säurehaltigen Reiniger, Kalkentferner, Haushaltsessig und Reiniger mit Essigsäure.

**GB**

Do not use abrasive sponges, scouring agents, organic solvents or acidic cleaners, limescale removers, household vinegar or cleaners containing acetic acid for cleaning.

**F**

Pour le nettoyage, ne pas utiliser d'éponges ou produits abrasifs, de solvants, de produits nettoyeurs à base d'acide, de produits anti-calcaire, de vinaigre blanc, ni de produits nettoyeurs à base d'acide acétique.

**E**

No utilice para la limpieza estropajos que rayen, agentes abrasivos, productos de limpieza que contengan disolventes o ácidos, disolventes para cal, vinagre doméstico ni productos de limpieza con ácido acético.

**I**

Per la pulizia non utilizzare spugne ruvide, prodotti abrasivi, detergenti a base di solventi o acidi, prodotti anticalcare, aceto ad uso domestico e detergenti a base di acido acetico.

**NL**

Gebruik voor het reinigen geen krassende zemen, schuurmiddelen, reinigers met oplosmiddelen en zuren, ontkalkers, schoonmaakazijn en reinigingsmiddelen met azijnzuren.

**S**

Använd vid rengöring inte hårda tvättsvampar, skurmedel, lösningsmedel eller syrehaltiga rengöringsmedel, avkalkningsmedel, hushållsättika eller rengöringsmedel som innehåller ättiksyra.

**DK**

Anvend aldrig skuremidler, slibende svampe, skuremidler, opløsningsmidler eller syreholdige rengøringsmidler, kalkfjerner, husholdningseddike og rengøringsmidler med eddikesyre til rengøringen.

**N**

Bruk ikke svamper som lager riper, skuremidler, rengjøringsmidler med løsemidler eller syrer, kalkfjernere, husholdningseddik eller rengjøringsmidler med eddikesyre.

**FIN**

Älä käytä puhdistamiseen naarmuttavia sieniä, hankausaineita, liuotinainetta tai happoa sisältäviä puhdistusaineita, kalkinpoistoaineita, kotitalousetikkaa tai etikkahappopitoisia pesuaineita.

**PL**

Do czyszczenia nie wolno używać gąbek do szorowania, środków szorujących, środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub kwasy, preparatów do usuwania osadów wapiennych, octu spożywczego i środków czyszczących z kwasem octowym.

**UAE**

لا تستخدم إسفنجة الكشط، أو مواد كاشطة، أو مذيبات عضوية أو منظفات حمضية، أو مزيلات الترسبات الملحية (الكلس)، أو الخل المنزلي، أو منظفات تحتوي على حمض خلّي من أجل التنظيف.

**GR**

Μην χρησιμοποιείτε αποξεστικά σφουγγάρια, συστατικά τριψίματος, διαλυτικά ή άλλα καθαριστικά μέσα που περιέχουν οξέα, καθαριστικά αλάτων, ξύδι και καθαριστικά που περιέχουν ξύδι, για τον καθαρισμό.

**CZ**

Na čištění nepoužívejte abrazivní houbičky, abrazivní prostředky, organická rozpouštědla nebo kyselé čističe, odstraňovače vodního kamene, potravinářský ocet nebo čisticí prostředky obsahující kyselinu octovou.

**H**

Kérjük, hogy a tisztításhoz ne használjon karcoló szivacsokat, dörzsölőszert, oldószert vagy savat tartalmazó tisztítószereket, mészkőeltávolítókat, háztartási ecetet vagy ecetsavas tisztítószereket.

**P**

Não utilize esponjas ásperas, produtos abrasivos, produtos de limpeza solventes ou ácidos, produtos de remoção de calcário, vinagres domésticos e produtos de limpeza com ácido acético para a limpeza.

**TR**

Temizlik için çizici sünger, aşındırıcı temizleyiciler, çözücü ya da asit içerikli temizleyiciler, kireç çözücüler, sirke ya da asetik asit içerikli temizleyiciler kullanmayınız.

**SK**

Na čistenie nepoužívajte drsné umývacie hubky, čistiace prostriedky s obsahom mechanických častíc, prostriedky s obsahom rozpúšťadiel alebo kyselín, prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa, potravinársky ocot alebo čistiace prostriedky s obsahom kyseliny octovej.

**SLO**

Za čiščenje ne uporabljajte grobih gob, sredstev za poliranje, čistilnih sredstev, ki vsebujejo topila ali kislino, odstranjevalcev vodnega kamna, jedilnega kisa ali čistilnih sredstev z očetno kislino.

**HR**

Pri čišćenju nemojte upotrebljavati grube spužve, sredstva za ribanje, sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili kiseline, sredstva za odstranjivanje kamenca, jestivi ocat, kao ni sredstva za čišćenje na bazi octene kiseline.

**BG**

За почистване не използвайте абразивни гъби, абразивни средства, почистващи препарати, съдържащи разтворители или киселини, препарати за отстраняване на котлен камък, домакински оцет или почистващи препарати с оцетна киселина.

**EST**

Ärge kasutage puhastamiseks karedaid švamme, küürimisvahendeid, lahusteid või happeid sisaldavaid puhastusvahendeid, kalgieemaldajaid, majapidamisäädikat ega äädikhapet sisaldavaid puhastusvahendeid.

**LT**

Nenaudokite valymui šveitimo kempinėlių, šveitiklių, tirpiklių arba valiklių, kurių sudėtyje yra rūgščių, kalkių šalinimo priemonių, maistinio acto ir valiklių su acto rūgštimi.

**LV**

Tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus sūkļus un tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai skābi saturošus tīrīšanas līdzekļus, līdzekļus kaļķa noņemšanai, etiķi un etiķskābi saturošus tīrīšanas līdzekļus.

**RO**

Nu utilizați pentru curățare bureți duri, substanțe abrazive, substanțe de curățare care conțin solvenți sau acizi, produse anti-tartru, oțet de bucătărie și substanțe de curățare pe bază de acid acetic.

**CN**

进行清洁时，请勿使用研磨海绵、擦洗剂、有机溶剂或酸性清洁剂、水垢去除剂、食用醋或含有醋酸的清洁剂。

**UA**

Під час очищення не застосовуйте абразивні засоби для чищення, губки, що залишають подряпини, засоби для чищення зі вмістом кислот або розчинників, засоби для видалення вапна, харчовий оцет і засоби для чищення зі вмістом оцтової кислоти.

**RUS**

При очистке не применяйте абразивные чистящие средства, оставляющие царапины губки, чистящие средства с содержанием кислот или растворителей, средства для удаления извести, пищевой уксус и чистящие средства с содержанием уксусной кислоты.

**D**

+49 571 39 89 333  
service.de@grohe.com

**A**

+43 1 6 80 60  
info-at@grohe.com

**AUS**

1800 080 055  
customer.care@reece.com.au

**B**

+32 (0)2 899 3077  
<https://www.grohe.be/nl/be/cnze-service/contact.html>

**BG**

+359 2 971 99 59  
info-bg@grohe.com

**BR**

0800 770 1222  
falecom@lixilamericas.com

**CAU**

+99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**

+1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**

+41 44 877 73 00  
info@grohe.ch

**CN**

+86 4008811698  
info.cn@grohe.com

**CZ**

+42 07 21 71 66 73  
info-cz@grohe.com

**DK**

+45 44 65 68 00  
grohe@grohe.dk

**E**

+34 93 / 3 36 88 50  
grohe@grohe.es

**EST LT LV**

+372 661 6354  
grohe@grohe.ee

**F**

+33 1 49 97 29 00  
sav-fr@grohe.com

**FIN**

+358 (09)42451390  
grohe@grohe.fi

**GB**

+44 208 283 2840  
info-uk@grohe.com

**H**

+36 (06)1 238-8045  
info-hu@grohe.com

**HK**

+852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**

+39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**

18001024475  
customer.care.in@grohe.com

**IS**

+354 515 400  
jonst@byko.is

**J**

+81-3-6748-1180  
info\_grohe@blisspa.japan.jp

**KZ**

+7 775 007 05 27  
service-kz@grohe.com

**MAL**

1800 80 6570  
customerservice.my@lixil.com

**MX**

01 800 839 1200  
info@lixilamericas.com

**N**

+47 22 07 20 70  
grohe@grohe.no

**NL**

+31(0) 88-0030700  
<https://www.grohe.nl/nl/cnze-service/contact.html>

**NZ**

+64 09 573 0490  
sales@robertson.co.nz

**P**

+351 234529620  
comerc-al-pt@grohe.com

**PL**

+48 (22) 5432640  
biuro@grohe.com

**RI**

0800-1-047-643  
customer.care-indonesia@lixil.com

**RO**

+40 021 212 50 50  
info-ro@grohe.com

**ROK**

+82 2 1588 5903  
info-singapore@grohe.com

**RP**

+63 2 89288000  
service\_center@wilcon.com.ph

**RUS**

8 800 200 00 49  
service-ru@grohe.com

**S**

+46 771 14 13 14  
grohe@grohe.se

**SGP RC**

+65 6311 3611  
grohe@connectcentre.sg

**SK**

+420 (2) 77004192  
info-sk@grohe.com

**T**

+6629014455  
grohe-thailand@lixil.com

**TR**

+90 216 441 23 70  
groheturkey@grome.com

**UA**

+380 (44) 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**

+1 800 4447643  
Grohetechcare@lixil.com

**VN**

+84 1800 6624  
cshk@lixil.com

**AL BiH HR KS**

**ME MK SLO SRB**

+385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**CY M IL GR**

800 11111  
info@grome.com

**UAE Q KWT**

**BRN OM PK**

+971 4 4214557  
grohedubai@grome.com

**KSA RL JOR IRQ**

+966 11 4551667  
groheksa@grome.com

**ET MA DZ TN**

**NGR**

+202 226147988/98  
grohecairo@grome.com

**Far East Area Sales Office:**

+65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

**Latin America:**

+52 818 3050626  
info@lixilamericas.com

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)

2022/04/12

## hansgrohe Reinigungsempfehlung



Moderne Sanitär-, Küchenarmaturen und Brausen bestehen heute aus sehr unterschiedlichen Werkstoffen um dem Marktbedürfnis hinsichtlich Design und Funktionalität gerecht zu werden.

Um Schäden und Reklamationen zu vermeiden, müssen sowohl bei der Benutzung als auch bei der anschließenden Reinigung bestimmte Kriterien berücksichtigt werden.

### Bei der Pflege der Armaturen und Brausen gilt grundsätzlich zu beachten:

- Es dürfen nur Reinigungsmittel eingesetzt werden, die für diesen Anwendungsbereich ausdrücklich vorgesehen sind.
- Reiniger die Salzsäure, Ameisensäure, Chlorbleichlauge oder Essigsäure enthalten, dürfen nicht verwendet werden, da diese zu erheblichen Schäden führen können.
- Phosphorsäurehaltige Reiniger sind nur bedingt anwendbar.
- Das Mischen von Reinigungsmitteln ist generell nicht zulässig.
- Abrasiv wirkende Reinigungshilfsmittel und Geräte, wie untaugliche Scheuermittel, Padschwämme und Mikrofasertücher, dürfen ebenfalls nicht verwendet werden.
- Die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittelhersteller sind unbedingt zu befolgen.
- Die Reinigung ist mit vorgeschriebener Reinigerdosierung, Einwirkdauer, objektspezifisch und bedarfsgerecht durchzuführen.
- Dem Aufbau von Verkalkungen ist durch regelmäßiges Reinigen vorzubeugen.
- Bei der Sprühreinigung die Reinigungslösung keinesfalls auf die Armaturen, sondern auf das Reinigungstuch aufspritzen und damit die Reinigung durchführen, da die Sprühnebel in Öffnungen und Spalten der Armaturen eindringen und Schäden verursachen können.
- Nach der Reinigung muss ausreichend, mit klarem Wasser nachgespült werden um verbliebene Produktanhaftungen (Reiniger) restlos zu entfernen.
- Die Verwendung von Dampfreinigern ist nicht erlaubt, die hohen Temperaturen können die Produkte beschädigen.

### Wichtige Hinweise

Auch Körperpflegemittelrückstände wie Flüssigseifen, Shampoos und Duschgele können Schäden verursachen. Auch hier gilt: nach der Benutzung Rückstände sorgfältig mit Wasser nachspülen. Ebenfalls dürfen keine Reinigungsmittel oder Chemikalien unter den Produkten gelagert werden, z.B. in einem Waschtischunterschrank.

Die Ausdünstungen können die Produkte ansonsten beschädigen. Bei bereits beschädigten Oberflächen kommt es durch Einwirken der Reinigungsmittel zum Fortschreiten der Schäden.

Bauteile mit beschädigten Oberflächen müssen ausgetauscht werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht unserer Gewährleistung.

### QuickClean



Entfernt Kalkablagerungen ganz einfach per Finger durch leichtes abrubbeln der flexiblen Silikonknoten.



**D**

## Reinigung der HEWI Armaturen

Zur Reinigung der HEWI Armaturen empfehlen wir ein sauberes, weiches, feuchtes Tuch und ein schonendes, für Chromoberflächen geeignetes Reinigungsmittel (möglichst pH-neutral). Kalkflecken können Sie vermeiden, indem Sie die Armatur nach jeder Benutzung abtrocknen. Sprühreiniger dürfen niemals direkt auf die Oberfläche gesprüht werden. Wenn Sie einen Sprühreiniger verwenden, geben Sie die Lösung auf ein weiches Tuch, um damit die Armatur zu säubern.

Nach jeder Reinigung muss die Armatur mit ausreichend klarem Wasser abgespült werden, um Rückstände vom Reinigungsmittel restlos zu entfernen. Anschließend sollte die Armatur mit einem trockenen, weichen Tuch trockengerieben werden.

Verwenden Sie für die Reinigung der HEWI Armaturen keinesfalls Mittel mit Scheuermittelzusatz, alkalische, säure- oder chlorhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittelhaltige Reiniger oder sonstige Chemikalien. Scheuernde Instrumente, wie z.B. Bürsten, aber auch Microfasertücher sind ebenfalls zu vermeiden. Bei bereits beschädigten Oberflächen kommt es durch Einwirkung der Reinigungsmittel zum Fortschreiten der Schäden. Bitte reinigen Sie die Armatur keinesfalls mit einem Dampfreiniger, da hohe Temperaturen die Armatur beschädigen können. Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanweisung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit). Bitte mischen Sie keine Reinigungsmittel.

Auch Körperpflegemittel-Rückstände wie z. B. Flüssigseife, Shampoo, Duschgel, Haarfärbemittel, Parfum, Rasierwasser und Nagellack können Schaden verursachen. Bitte spülen Sie Rückstände mit Wasser ab und trocknen Sie die Armatur wieder.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht unserer Gewährleistung.

**Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den HEWI Sanitär Support,**

**Tel. +49 5691 82-300 (D),**

**Tel. 00800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)**

**GB**

## Cleaning HEWI Fittings

We recommend a clean, soft, damp cloth and a gentle cleaning product suitable for chrome surfaces (pH-neutral if possible) be used to clean HEWI fittings. You can avoid limescale stains by drying the fitting after each use. Never spray cleaner directly onto the surface. If you use spray cleaner, spray the solution onto a cloth and use the cloth to clean the fitting.

After each cleaning, the fitting must be rinsed with clean water to remove all residues of the cleaning product. The fitting should then be rubbed dry using a dry, soft cloth.

Never use cleaning products containing scouring agents, alkaline, acid or chlorine, solvent cleaners or other chemicals to clean HEWI fittings. Abrasive instruments, e.g. brushes, as well as microfibre cloths, must also be avoided. If surfaces are already damaged, the action of the cleaning product increases the damage. Please never use a steam cleaner to clean the fitting, as the high temperatures can damage the fitting. The requirement for use of all cleaning product is that they be used in accordance with the manufacturer's instructions for use (concentration, time left to act). Please do not mix cleaning products.

Residues of personal hygiene products such as liquid soaps, shampoos, shower gels, hair dyes, perfumes, aftershave and nail varnish can also cause damage. Please rinse off the residues with water and re-dry the fitting.

Damage caused by improper treatment is not covered by our guarantee.

**For further information, please contact HEWI Technical Support,**

**tel. +44 1634 258200 (UK),**

**tel. +49 5691 82-0 (International)**

**F**

## Nettoyage de la robinetterie HEWI

Pour nettoyer la robinetterie HEWI, nous conseillons d'utiliser un chiffon humide propre et doux et un produit nettoyant doux adapté aux surfaces chromées (si possible au pH neutre). Vous pouvez éviter les traces de calcaire en séchant la robinetterie après chaque utilisation. Les nettoyants en spray ne doivent jamais être pulvérisés directement sur la surface. Si vous utilisez un nettoyant en spray, pulvériser la solution sur un chiffon doux et nettoyez ensuite la robinetterie avec le chiffon.

Après chaque nettoyage, la robinetterie doit être rincée avec suffisamment d'eau claire afin d'éliminer totalement les résidus de produit nettoyant. Ensuite, la robinetterie doit être séchée avec un chiffon sec et doux.

N'utilisez en aucun cas des produits à récurer, des détergents alcalins, acides ou chlorés, des nettoyants contenant des solvants ou d'autres produits chimiques pour nettoyer la robinetterie HEWI. Il faut également éviter les ustensiles à récurer, tels que les brosses, mais aussi les chiffons en microfibrés. Sur les surfaces endommagées, l'utilisation d'un produit nettoyant risque d'augmenter encore les dommages. Ne nettoyez en aucun cas la robinetterie avec un nettoyeur vapeur, car les températures élevées peuvent endommager la robinetterie. Il est impératif d'utiliser les produits nettoyants conformément aux instructions du fabricant (concentration, temps d'action). Ne mélangez pas les produits nettoyants.

Les résidus de produits de soin pour le corps comme les savons liquides, les shampoings, les gels douche, les colorations pour les cheveux, les parfums, les lotions après-rasage et le vernis à ongles peuvent aussi causer des dommages. Veuillez rincer les résidus à l'eau et sécher la robinetterie.

Les dommages causés par un entretien non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

**Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à l'assistance équipement sanitaire HEWI,**

**tél. +33 472 83 09 09 (F),**

**tél. 00800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe)**

**NL**

## Reiniging van de HEWI armaturen

Voor de reiniging van de HEWI armaturen adviseren wij een schone, zachte, vochtige doek en een mild, voor chromoppervlakken geschikt reinigingsmiddel (indien mogelijk pH-neutraal). Kalkvlekken kunnen worden vermeden, indien de armatuur na elk gebruik afgedroogd wordt. Sprayreinigers mogen nooit direct op het oppervlak gespoten worden. Bij het gebruik van een sprayreiniger, de oplossing op een zachte doek aanbrengen en daarmee de armatuur schoonmaken.

Na elke reiniging moet de armatuur met voldoende helder water afgespoeld worden, om restanten van het reinigingsmiddel volledig te verwijderen. Vervolgens moet de armatuur met een droge, zachte doek drooggewreven worden.

Gebruik voor de reiniging van HEWI armaturen in géén geval middelen met toevoeging van schuurmiddelen, alkalische, zuur- of chloorhoudende reinigingsmiddelen, oplosmiddelhoudende reiniger of andere chemicaliën. Schurende instrumenten zoals bijv. borstels, maar ook microvezeldoeken moeten eveneens vermeden worden. Bij reeds beschadigde oppervlakken komt het door inwerking van het reinigingsmiddel tot voortschrijden van de schade. De armatuur in geen geval met een stoomreiniger reinigen, gezien de hoge temperaturen de armatuur kunnen beschadigen. Voorwaarde voor het inzetten van alle reinigingsmiddelen is het gebruik volgens de instructies van de fabrikant (concentratie, inwerktijd). Geen reinigingsmiddelen mengen.

Ook restanten van persoonlijke verzorgingsmiddelen zoals bijv. vloeibare zeep, shampoo, douchegel, haarverf, parfums, aftershave en nagellak kunnen schade veroorzaken. De restanten met water afspoelen en de armatuur weer afdrogen.

Schade die door ondeskundige behandeling ontstaat, wordt niet gedekt door onze garantie.

**Bij vragen neemt u contact op met HEWI Sanitär Support,**

**tel. 00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)**

I

## Pulizia dei miscelatori HEWI

Per la pulizia dei miscelatori HEWI si consiglia di utilizzare un panno morbido inumidito e un detergente delicato per le superfici cromate (preferibilmente a pH neutro). È possibile prevenire le macchie di calcare asciugando il miscelatore ogni volta dopo l'uso. Non spruzzare mai il detergente direttamente sulla superficie. Se si utilizza un detergente spray, spruzzare il prodotto sul panno umido per pulire il miscelatore.

Dopo la pulizia, sciacquare con abbondante acqua per rimuovere ogni residuo di detergente. Quindi asciugare il miscelatore con un panno morbido e asciutto.

Per la pulizia del miscelatore HEWI, non utilizzare prodotti con additivi abrasivi, alcalini o acidi, detersivi contenenti cloro o solventi né altri prodotti chimici. Gli strumenti abrasivi, come le spazzole ma anche i panni in microfibra, sono da evitare. Se le superfici sono già danneggiate, l'azione del detergente può peggiorare i danni. Non pulire il miscelatore con un pulitore a vapore, poiché le temperature elevate possono danneggiare il prodotto. Condizione preliminare per l'impiego di tutti i detersivi è il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, tempo di azione). Non miscelare detersivi diversi.

Anche i residui dei prodotti per la cura del corpo, come saponi liquidi, shampoo, gel doccia, tinte per capelli, profumi, lozioni dopobarba e smalti per unghie, possono danneggiare il prodotto. Eliminare qualsiasi residuo con acqua e asciugare il miscelatore.

I danni causati da un uso improprio non sono coperti da garanzia.

**Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI,  
tel. +49 5691 82-0.**

E

## Limpieza de las griferías HEWI

Para limpiar las griferías HEWI, recomendamos un paño limpio, suave y húmedo y un detergente respetuoso adecuado para superficies de cromo (en lo posible, pH neutro). Puede evitar las manchas de cal secando la grifería después de cada uso. Nunca pulverizar el detergente líquido directamente en la superficie. Si utiliza un detergente líquido, vierta un poco en un paño suave y luego limpie la grifería.

Tras cada limpieza debe enjuagarse la grifería con suficiente agua limpia para eliminar por completo los restos del detergente. A continuación, debe secarse la grifería con un paño suave y seco.

Para la limpieza de las griferías HEWI, en ningún caso emplee aditivos abrasivos, detersivos alcalinos o con contenido de ácido o cloro, ni limpiadores con disolventes ni otros productos químicos. Se tendrán que evitar igualmente los instrumentos abrasivos como p. ej. cepillos, y también los paños de microfibra. En superficies ya dañadas, el efecto del detergente provoca el agravamiento de los daños. En ningún caso limpie la grifería con una vaporeta, ya que las altas temperaturas pueden dañar la grifería. La condición previa para el uso de todos los detersivos es el empleo conforme a las instrucciones de uso del fabricante (concentración, tiempo de actuación). No mezcle los detersivos.

Los restos de productos de cuidado corporal como jabones líquidos, champús, geles de ducha, tintes de pelo, perfumes, loción para después del afeitado y esmalte de uñas también pueden provocar daños. Enjuague los restos con agua y vuelva a secar la grifería.

Los daños provocados por un mal uso no se incluyen en nuestra garantía legal.

**Si necesita alguna aclaración, póngase por favor en contacto con HEWI  
Servicio Técnico,  
Tel. +49 5691 82-0.**

PL

## Czyszczenie armatury HEWI

Do czyszczenia armatury HEWI zaleca się czystą, miękką, wilgotną ściereczkę i delikatny środek czyszczący odpowiedni do chromowanej powierzchni (najlepiej o neutralnym pH). Aby zapobiec powstawaniu osadów wapiennych armaturę należy wytrzeć do sucha po każdym użyciu. Środków czyszczących w aerozolu nie wolno stosować bezpośrednio na powierzchnię produktu, lecz na ściereczkę i przy jej użyciu przeprowadzić czyszczenie.

Po każdym czyszczeniu należy spłukać armaturę wystarczającą ilością czystej wody, żeby całkowicie usunąć resztki środka czyszczącego. Następnie armaturę należy wytrzeć suchą, miękką ściereczką.

Do czyszczenia armatury HEWI nie należy używać żadnych środków czyszczących z dodatkiem substancji ścierających, alkalicznych, kwaśnych i zawierających chlor oraz preparatów na bazie rozpuszczalników lub innych chemikaliów. Należy unikać przedmiotów ścierających takich jak np. szczotki, nie należy również stosować ściereczek z mikrofibry. Na powierzchniach, które już są uszkodzone, dochodzi przy działaniu środka czyszczącego do pogłębienia szkód. Do czyszczenia nie wolno stosować oczyszczaczy parowych, gdyż wysokie temperatury mogą uszkodzić produkt. Warunkiem stosowania wszystkich środków czyszczących jest przestrzeżenie instrukcji dołączonej przez producenta (stężenie, czas działania). Prosimy nie mieszać różnych detergentów.

Również resztki środków do pielęgnacji ciała, takie jak mydło w płynie, szampony, żele przysznicowe, środki do farbowania włosów, perfumy, woda po goleniu i lakier do paznokci mogą spowodować szkody.

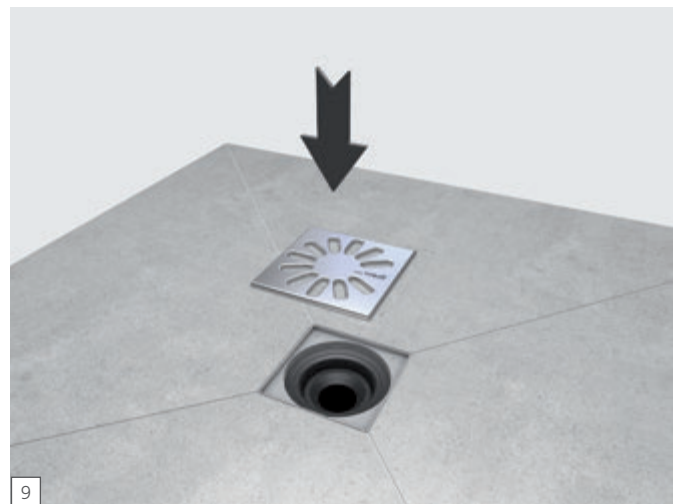
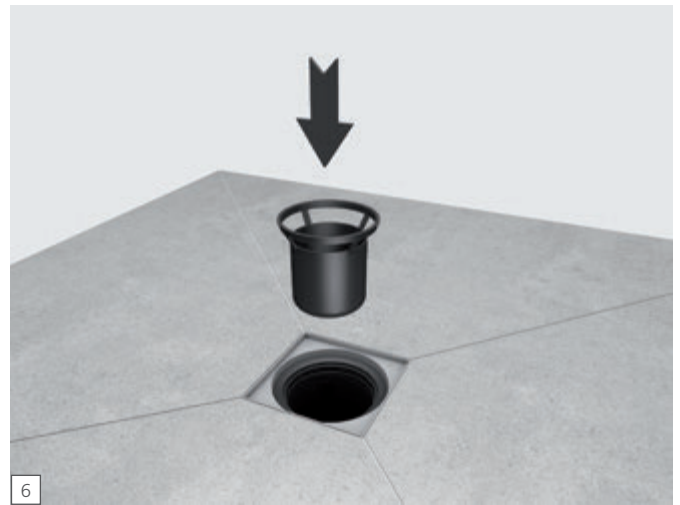
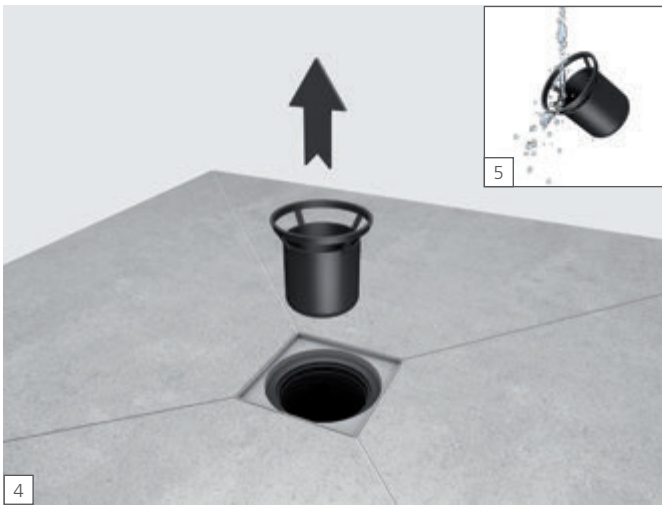
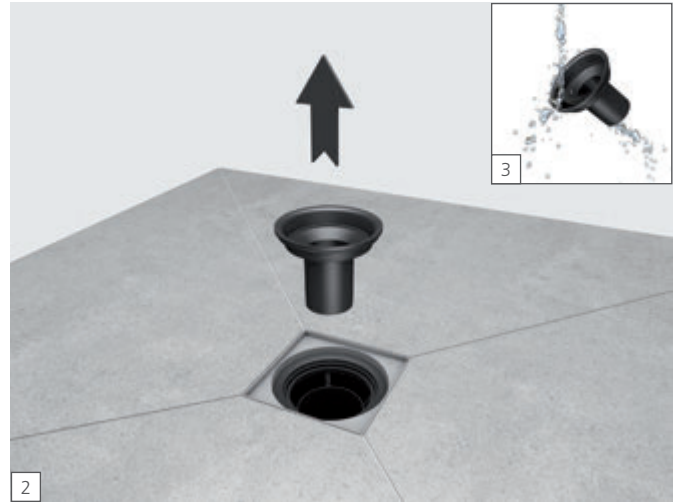
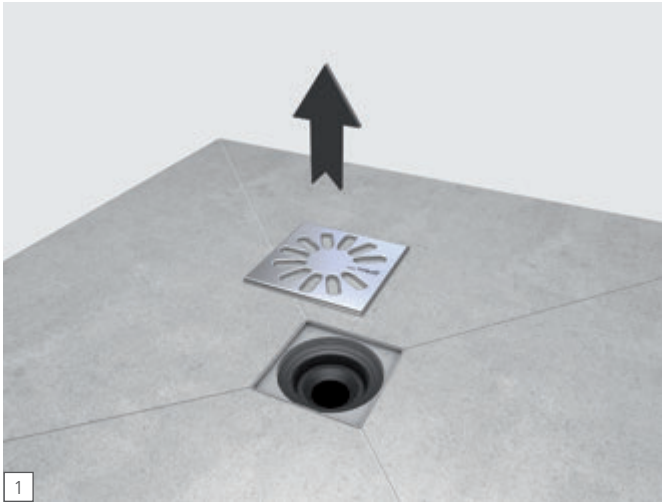
Szkody powstałe na skutek niefachowej obsługi, nie są objęte naszą gwarancją.

**W razie pytań prosimy o kontakt z działem technicznym HEWI,  
tel. +48 022 330 0052.**



# Fundo Primo/Ligno

Dokument für den Bauherren | Document for the builders | Document pour l'utilisateur



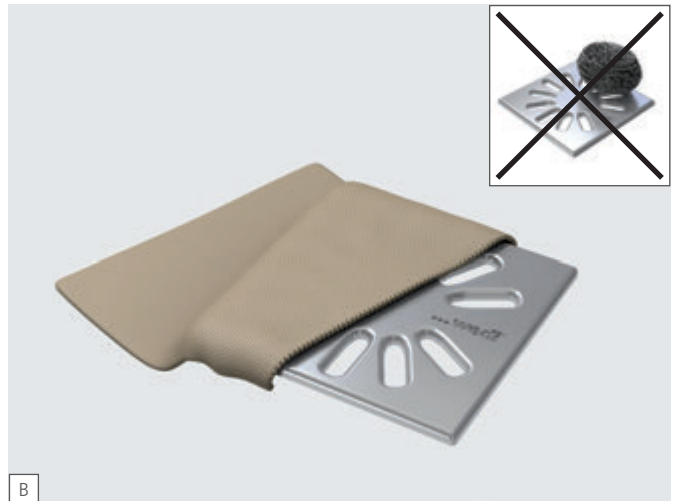


# Fundo Primo/Ligno

Dokument für den Bauherren | Document for the builders | Document pour l'utilisateur



A



B

- DE**
- Bei regelmäßiger Reinigung und Pflege behält Edelstahl sein ansprechendes Aussehen.
  - Verschmutzungen wie Sand und Seifenreste können durch wässrige Reiniger entfernt werden.
  - Fette und Öle werden mit tensidhaltigen, alkalischen oder sauren Reinigern gelöst.\*
  - Gelegentlich auftretende Fremdroste können mit speziellen Edelstahlreinigern aus dem Fachhandel gemäß Anleitung entfernt werden.
  - Die beschriebene Reinigung sollte in einem Abstand von ca. 6 – 8 Wochen durchgeführt werden.

- EN**
- With regular cleaning and care, stainless steel retains its appealing appearance.
  - Soiling such as sand and soap residues can be removed with water-based cleaners.
  - Fats and oils are dissolved with surfactant-containing, alkaline or acidic cleaners.\*
  - Occasionally occurring external rust can be removed with special stainless steel cleaners from specialist retailers according to the instructions.
  - The described cleaning should be carried out at intervals of approx. 6 to 8 weeks.

- FR**
- L'acier inox garde son apparence d'origine s'il est nettoyé et entretenu régulièrement.
  - Des salissures, telles que du sable et des restes de savon, peuvent être enlevées avec un détergent aqueux.
  - Les graisses et huiles sont éliminées avec des nettoyeurs tensioactifs, alcalins ou acides.\*
  - De la rouille peut parfois apparaître mais s'enlève aisément avec des nettoyeurs spéciaux pour acier inox disponibles chez les revendeurs spécialisés.
  - L'entretien décrit ci-dessus doit être effectué toutes les 6 à 8 semaines.

\* Spülen Sie eine mit solchen Reinigern behandelte Oberfläche immer sofort und mit reichlich klarem Wasser ab, da sonst Schäden an der Oberfläche entstehen können und die Edelstahloptik sich verändern kann.

\* Always remove such kind of cleaners immediately with plenty of clean water, otherwise the surface may be damaged and the stainless steel appearance may change.

\* Rincez toujours immédiatement et avec beaucoup d'eau propre une surface traitée avec nettoyeurs, sinon vous risquez d'endommager la surface et de modifier l'aspect de l'acier inoxydable.

# Pflege- und Wartungsanleitung für LIMODOR-Lüftungsgeräte

Wichtiger Hinweis für den Endkunden!

Wichtiger Hinweis für den Endkunden!

## 1. Allgemeine Hinweise zur Pflege und Reinigung von Lüftungsgeräten

Der Reinigungsaufwand umfasst hauptsächlich die Filterpflege, sowie das Entfernen von Schmutzablagerungen im Bereich der Luftansaugöffnungen. Grundsätzlich ist der Geräteaufbau unserer Lüftungsgeräte gleich. Der Filteraustausch bzw. die Reinigung kann bei allen Lüftungsgeräten ohne Werkzeug vorgenommen werden. Die Abdeckplatte des Lüftungsgerätes wird hierzu entfernt. Der Filter ist durch ausklopfen oder absaugen zu reinigen. Falls erforderlich, sind Schmutzablagerungen mit einem feuchten Tuch oder durch Absaugen zu entfernen.

- Verwenden Sie keine aggressiven oder lösungsmittelhaltigen Mittel zur Reinigung.
- Die Reinigung des Lüftungsgerätes mit einem Hochdruckreiniger/Dampfstrahlgerät ist nicht zulässig.

## 2. Vorteile einer turnusmäßigen Filterreinigung bzw. -pflege

Verschmutzte Filter mindern den Volumenstrom, erhöhen die Eigengeräusche, sowie den Energieverbrauch des Lüftungsgerätes. Aus diesen Gründen empfehlen wir eine regelmäßige Filterreinigung und -pflege. Der Filter ist dem Wohnungsnutzer in sauberem Zustand zu übergeben. Die Zuständigkeit der Kontroll- oder Wartungsintervalle sind bei der Übergabe der Wohnung/Lüftungsanlage festzulegen.

**i** Das Lüftungsgerät selber und ggf. die Nebenansaugstellen nicht ohne Filter betreiben!

## 3. Filterkontrollanzeigen (Auswahlübersicht)

### 3.1 Visuelle Kontrolle

Die Zeitintervalle für die Prüfung des Filterzustandes sind individuell auf die Gegebenheiten der Luftverunreinigungen abzustimmen.

Empfohlener Prüf-/Kontrollturnus:

bei Bedarfslüftung : 2 x jährlich  
bei Dauerlüftung : monatlich

Empfohlener Filtertausch:

bei Bedarfs-/Dauerlüftung: 1 x jährlich

### 3.2 Kontrollanzeige mit "Zeitindikator"

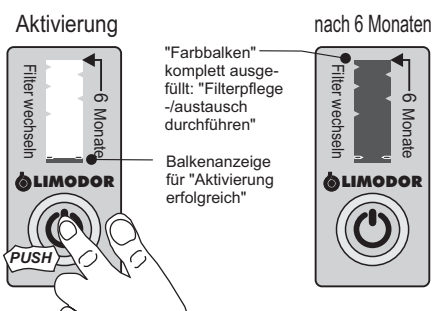
(Universell einsetzbar bei allen Filtervarianten und Produkte)

Der "Zeitindikator" zeigt nach Ablauf von 6 Monaten optisch eine Filterpflege an. Nach Ablauf von weiteren 6 Monaten und Einsatz eines neuen Zeitindikators (Zubehör) ist der Filter auszutauschen.

Die Platzierung des Indikators kann individuell vorgenommen werden.

Aktivierung:

Durch Drücken "Startknopf" bei Beginn der Geräternutzung



### 3.3 Laufzeitabhängige "Kontrollanzeige"

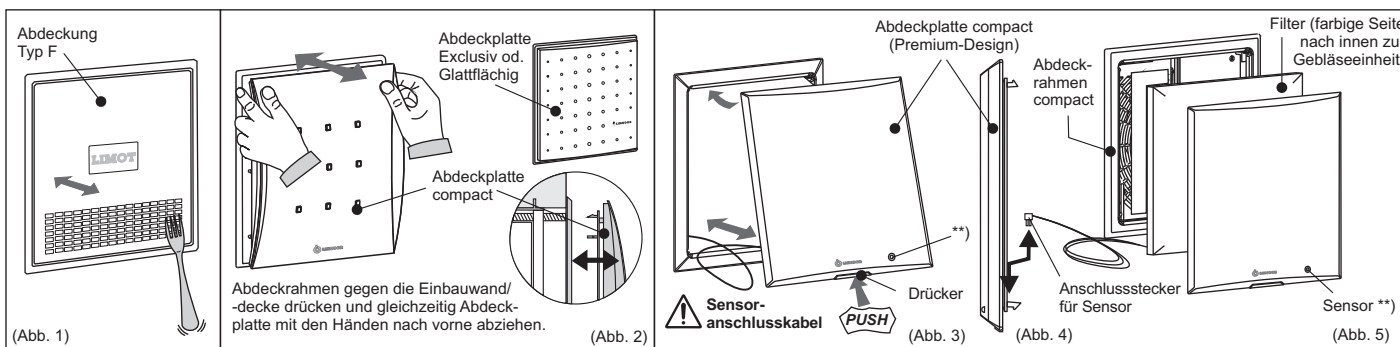
(bei Nachlaufmodul Typ C-NR ab V12.01 und Lüfterserie ECom)

Nach Erreichen eines rechnerischen Gesamt-Abluftvolumenstromes von ca. 25.000 m<sup>3</sup> (bei C-NR V12.02 und Teillastbetrieb = 130.000 m<sup>3</sup>) wird die Filterkontrollanzeige (akustisch und/oder LED-Signal) aktiviert. Die Nutzungsdauer des Filters sollte 12 Monate nicht überschreiten. Rücksetzung Filterkontrollanzeige:

- Lüfter mit Schalteingang; Signalausgabe ca. 2 Sek. nach Einschaltung. Rücksetzung mittels Schalteingang während Lüfterbetrieb. Vorgehensweise Rücksetzung: Schalter „AUS“ ==> Wartezeit 4 Sek. Schalter „AN“ ==> Wartezeit 1 Sek. Schalter „AUS“
- Lüfter mit Sensorbetrieb/Dauerläufer; Nach Erreichen des Luftdurchsatzes. Danach alle 24 Std. (max. 5 Zyklen). Rücksetzung der Filteranzeige: Automatisch nach 5 Zyklen (1 Zyklus = 3 Signale)

Rücksetzung bei Serie compact auch durch Lichteinfall auf Fozelle am C-NR.

## 4. Filterwechsel/Vorgehensweise



Abdeckplatte mit beiden Händen vom Lüftungsgerät nach vorne abziehen oder "Drücker" einschieben bzw. Platte mit z.B. einer Gabel anheben und Abdeckplatte entnehmen. (siehe Abb.1-3 bzw. Hinweis \*)

Filter herausnehmen, absaugen oder austauschen. Bei Einsatz eines Dauerfilters, grobe Schmutzablagerungen entfernen und bei max. 55°C z.B. mit Spülmaschine waschen (ggf. Zeitindikator entfernen/neuen einsetzen und Aktivieren bzw. "Reset" Filteranzeige bei Nachlaufmodul Serie C-NR).

Abdeckplatte auf das Lüftungsgerät ansetzen und aufdrücken bis alle Rasthaken einrasten (siehe Abb. 1 u. 2) bzw. feststehende Haken der Abdeckplatte (siehe Abb.3) hinter dem Rahmen ansetzen und Platte andrücken.

\*\*) Bei Lüfterserien mit einem Sensor in der Abdeckplatte (z.B. Bewegungsmelder C-BM), den Sensor mit einem weichen Tuch oder Pinsel reinigen. Sensorstecker hierzu abziehen (siehe Abb. 4 und 5).

